

Daniela Demmer | Annika Demmer

JOLABOKA



Eine Geschichte für Kamishibai
in Einfacher Sprache



INHALT

1.	JOLABOKA	1
2.	Das Haus	3
3.	Die Tür	5
4.	Der Wichtel	9
5.	Gemütlich	13
6.	Zaubern	15
7.	Im Winter	21
8.	Am Abend	25
9.	Ein Unglück	27
10.	Das Buch	31
11.	Die Buchstaben	33
12.	Die Schatzkiste	35
13.	Im Wald	39
14.	Gefunden	41
15.	Das Fest	43

© 2024 Daniela Demmer | Annika Demmer
kunstkönnen e. V.

Übersetzung in Einfache Sprache von Nicol Goudarzi

1. JOLABOKA

Ich erzähle dir jetzt eine Geschichte.

Sie handelt von etwas Schönerem.

Sie handelt von Geschichten.

Eine Geschichte über Geschichten.

Sie hat einen seltsamen Namen.

Sie heißt: JOLABOKA.

Gezeichnet hat die Geschichte

Annika Demmer.

Geschrieben hat die Geschichte

Daniela Demmer.

JOLABOKA.

Du fragst vielleicht:

Was ist das?

JOLABOKA ist ein Fest mit Geschichten und Schokolade.



2. Das Haus

An vielen Orten ist es Herbst oder Winter.

Auch in diesem Dorf.

Es ist kalt.

Schnee fällt leise vom Himmel.

Die Menschen sind in ihren Häusern.

Auch die Tiere sind im Warmen.

Zum Beispiel die Katze.

Ihr Fell ist so weich.

Alle rücken enger zusammen.

Alle genießen die Zeit miteinander.

Alle erzählen sich Geschichten.

Guck mal da.

Das gibt es ein besonderes Haus.

Es ist ein Haus mit vielen Büchern.

Hier leben Lisa und Leni.

Und hier lebt noch jemand.



3. Die Tür

Dieser Jemand lebt hinter einer kleinen Tür.

Die Tür ist versteckt zwischen Regalen.

Ganz hinten.

An einer Wand.

Die Tür ist winzig.

Man muss gut hinsehen.

Kannst du die Tür sehen?

Nein?

Immer noch nicht?

Da ist die Tür!
Willst du an·klopfen?
Wer öffnet dir?





4. Der Wichtel

Ein Wichtel öffnet dir die Tür!

Er ist ein besonderer Wichtel.

Er ist ein Geschichten-Wichtel.

Er liebt Geschichten.

Er liest sehr gerne.



Am liebsten liest der Wichtel mit Freunden.

Seine beste Freundin ist Leni.

Beste Freunde teilen alles.

Beste Freunde teilen auch Geschichten.

5. Gemütlich



Es gibt viele **Geschichten** in diesem Haus.

Die **Geschichten** stehen in **Büchern**.

Die **Bücher** stehen in **Regalen**.

Die **Regale** **reichen** bis an die **Decke**.

In **allen** **Büchern** stehen **Geschichten**.

Hier fühlt sich der **Geschichten-Wichtel**
sehr wohl!

Hier ist es **gemütlich**.

Im Ofen **knistert** ein **Feuer**.

Jeden Tag geht **Leni** zur Tür vom **Wichtel**.

Sie **klopft** an.

Und dann geht es **los**.

Dann **zaubert** der **Wichtel**.

6. Zaubern

So zaubert der Wichtel:

Der Wichtel sitzt auf Lenis Schulter.

Leni liest laut vor.

Der Wichtel wirft Zauber-Staub in die Luft.

Ein Glöckchen klingelt.

Das bedeutet:

Das Abenteuer beginnt!





Leni und der Wichtel sind mitten·drin.
Sie sind in der Geschichte!

Manchmal übertreibt der Wichtel.



Huch!
So ein Schreck!

7. Im Winter

Besonders schön ist es im Winter.

Der Wichtel dekoriert das Haus.

Es duftet nach Zweigen von Tannen.





Alle haben Zeit für Geschichten.
Auch Lenis Mama.

Was passiert auf dem Herd?
Das Essen brennt an!
Lenis Mama ruft:
„Oh je! Oh je!“

8. Am Abend

Jetzt ist es Abend.

Es ist still.

Im Dorf leuchten die Lichter.

Leni möchte dem Wichtel eine Geschichte vorlesen.

Eine Gute-Nacht-Geschichte.

Sie klopft an die kleine Tür.





9. Ein Unglück

Der Wichtel öffnet die Tür.

Sein Haar sieht wild aus.

Er ist sehr aufgeregt.

Er reicht Leni seine Hand.

Und dann zaubert er:

Leni wird klein.

Leni wird kleiner.

Leni ist klein wie ein Wichtel.

Jetzt kann Leni in das Wichtelhaus gehen.

Oh je!

Wie sieht es denn hier aus?



So ein Durcheinander!

Der Wichtel ruft:

"Es ist ein Unglück!"

Leni fragt:

"Was ist los?"

Der Wichtel ist verzweifelt.

Er jammert:

„Oh je! Oh je!“

Er sagt:

"Sie sind weg!

Alle weg!"

Leni fragt:

„Wer ist weg?“

Der Wichtel sagt:

"Die Buchstaben-Bande ist weg!

Alle Buchstaben sind weg!"

10. Das Buch



Du weißt ja:

Der Wichtel kann zaubern.

Er kann Leni in Geschichten hinein zaubern.

Und er kann Leni in sein winziges Haus zaubern.

Aber das hier weißt du noch nicht:

Der Wichtel hat ein besonderes Zauberbuch!

In dem Buch wohnt die Buchstaben-Bande.

Das sind die 26 Buchstaben aus der deutschen Sprache.

11. Die Buchstaben

Die Buch·staben-Bande kennt viele Geschichten.

Und die Buch·staben können etwas Besonderes:

Sie können einen Zauber·tanz tanzen.

Das ist wichtig für JOLABOKA.

Du weißt ja:

JOLABOKA ist ein Fest mit Geschichten und Schokolade.

Vor dem Fest tanzen die Buch·staben.

Sie tanzen ein besonderes Wort.

Das Wort ist der Name von dem Wichtel.

Und dann passiert etwas.



12. Die Schatz·kiste

Die Buch·staben müssen in der richtigen Reihen·folge tanzen.

Dann kann man den Namen vom Wichtel lesen.

Nur dann öffnet sich diese Schatz·kiste. In ihr ist die beste Schokolade der Welt. Schokolade für JOLABOKA.

Die Kiste ist zu.

Aber man riecht die Schokolade.

Ohne Buch·staben gibt es keine Geschichten.

Ohne Buch·staben gibt es keinen Tanz.

Und ohne Tanz geht die Kiste nicht auf.

Dann gibt es keine Schokolade.

Was wird dann aus JOLABOKA?"

Leni und der Wichtel sind ratlos.



Plötzlich sieht der Wichtel etwas.
Er sieht eine Tür hinter der Schatzkiste.
Die Tür führt in den Geschichten-Wald.
Ein kleines Fragezeichen steht an der Tür.
Es hält die Tür offen.
Man riecht schon die Tannen aus dem Wald.

13. Im Wald

Der Wichtel und Leni gehen durch die Tür.

Sie gehen in den Wald.

Kalt weht der Wind.

Schau!

Da sind Spuren im Schnee.

Das sind Spuren von winzigen Füßen.

Kleiner als die Füße vom Wichtel.

Das sind Spuren von den Buchstaben!

Sie müssen hier irgendwo sein!



14. Gefunden

Da ist das R!

Das R ist zu hoch auf den Baum geklettert.

Das K hilft dem R herunter.

Das dicke B macht eine Pause im Schnee.

Das schlanke I ist entspannt wie nie.

Leni und der Wichtel suchen weiter.

Bald finden sie alle Buchstaben.

Die Buchstaben hüpfen brav ins

Zauberbuch.

Jetzt kann es JOLABOKA werden!



15. Das Fest

Am Abend sitzen alle zusammen.

Es ist ein besonderer Moment:

Die Buch·staben tanzen!

Jetzt öffnet sich die Schatz·kiste.

In der Kiste ist viel Schokolade.

Leni, Lisa und der Wichtel trinken heiße Schokolade.

Und sie essen kalte Schokolade.

Das Glöckchen klingelt.

Der Wichtel liest aus dem Zauber·buch vor.

Es ist eine neue Geschichte.

Es ist eine besondere Geschichte.

Mit vielen neuen Buch·staben.



Darum sind die Buch·staben weg·gelaufen:

Weil es noch andere Buch·staben gibt.

Zum Beispiel:

Arabische Buch·staben.

Oder Japanische Buch·staben.

Sie haben alle Buch·staben der Welt geholt.

Damit JOLABOKA noch größer wird.

Jetzt sind alle Geschichten der Welt in dem
Zauber·buch.

Geschichten aus allen Ländern.

Geschichten in allen Sprachen.

Der Wichtel liest viele Geschichten vor.

Es gibt viel Schokolade.

Jetzt ist JOLABOKA noch schöner.

So gehen uns die Geschichten nie aus!



ENDE

